

THE PHOENIX RISING

stile antico

Cover: illustration by Antonio Grifo from
"Canzoniere e Trionfi" by Francesco Petrarca,
publ. in Venice by Vindelino da Spira, late 15th C.
/ Biblioteca Queriniana, Italy. Photo: Alfredo Dagli
Orti / Art Resource, NY.

© © 2013 **harmonia mundi usa**
1117 Chestnut Street, Burbank, California 91506
Recorded, edited & mastered in DSD
Recorded in November 2012 at St Jude-on-the-Hill,
Hampstead Garden Suburb, London, UK
Recording engineer & editor: Brad Michel
Producer: Robina G. Young

PRODUCTION **USA**

THE PHOENIX RISING

The Carnegie UK Trust & the revival of Tudor church music

1	WILLIAM BYRD (c. 1540-1623)	Ave verum corpus	4'08
2	THOMAS TALLIS (c. 1505-1585)	Salvator mundi (I)	3'20
	WILLIAM BYRD	Mass for five voices:	
3		Kyrie eleison	1'36
4		Gloria in excelsis Deo	5'29
5	THOMAS MORLEY (1557-1602)	Nolo mortem peccatoris	3'13
6	ORLANDO GIBBONS (1583-1625)	O clap your hands together	5'34
7	WILLIAM BYRD	Mass for five voices: Credo	9'55
8	ROBERT WHITE (c. 1538-1574)	Portio mea	6'53
9	ROBERT WHITE	Christe qui lux es et dies (IV)	6'23
10	ORLANDO GIBBONS	Almighty and everlasting God	2'17
11	WILLIAM BYRD	Mass for five voices: Sanctus & Benedictus	4'30
12	THOMAS TALLIS	In ieiunio et fletu	4'38
13	WILLIAM BYRD	Mass for five voices: Agnus Dei	3'46
14	JOHN TAVERNER (c. 1490-1545)	O splendor gloriae	12'53

stile antico

Sopranos: Helen Ashby, Kate Ashby, Rebecca Hickey

Altos: Emma Ashby, Eleanor Harries, Katie Schofield

Tenors: Jim Clements, Andrew Griffiths, Benedict Hymas

Basses: Will Dawes, Timothy Murphy, Matthew O'Donovan

with

Benjamin Clark tenor ^{3-4, 7, 9, 11-14}

Graham Bier bass ^{9, 12}

THE PHOENIX RISING

The Carnegie UK Trust & the revival of Tudor church music

Amongst the many and diverse projects funded by the Carnegie UK trust (which celebrates its centenary this year), one project in particular was to transform the musical life of the whole nation to a degree which could not have been anticipated at the time, namely the publication of *Tudor Church Music* (TCM), a ten-volume collected edition of works by the great Tudor composers, published by OUP between 1922-1929 and accompanied by a series of individual 'octavo' performing editions of individual pieces suitable for purchase and use by choirs. Relatively little of the music included had been previously available in modern score, most of it still residing in library manuscripts and, of course, in partbook format – the norm in the sixteenth century but alien to the average modern singer. Thanks to TCM, a significant body of the finest Tudor music became readily available to scholars and performers alike in easily readable editions.

The project did not enjoy an auspicious start: the original editor R. R. Terry, the first Director of Music at Westminster Cathedral and an early advocate of the music of Byrd, proved unable to progress with the task, and was ousted by the members of his editorial committee.¹ They continued the work, but slow progress and mounting losses on the expensive 'library' edition caused the Trust to pull the plug on ten of the original twenty volumes proposed. Indeed, the Trust came to the pessimistic view that 'There is, as yet, little evidence to justify the belief that the recovered music is likely to take a prominent place in the ordinary church choir repertoires'.² How wrong they were!

The 'octavo' editions *did* in fact raise the profile of Tudor music in choral circles – though some pieces were notably more popular than others (the most popular being Byrd's *Ave verum*, published in 1922, which had sold 16,629 copies by 1930). Particularly striking is the extent to which the original choice of pieces for the 'octavo' series effectively determined the 'core' Tudor repertoire of the next 75 years. For example, the contents page of OUP's now-ubiquitous 'Oxford Book of Tudor Anthems' of 1978 consists in huge measure of pieces from that original 'octavo' catalogue. Once

even a handful of these had become established in the repertoire of cathedral and collegiate choral foundations and major church choirs (institutions which played – and still play – a highly significant role in the training of many of the country's leading musicians), it was only to be a matter of time before interest in this music was to skyrocket. Nowadays there can hardly be a cathedral, collegiate or serious church choir whose repertoire does not include a significant quantity of music by Byrd, Tallis and Gibbons; furthermore, aided by the advent of high quality sound recording, this music has since become as commonplace outside the ecclesiastical environment as in it, with the advent in the 1970s of specialist ensembles such as the trailblazing *Clerkes of Oxenford* and the *Tallis Scholars*, with ranks made up in considerable number by former collegiate choral scholars, and whose recordings (particularly in the latter case) have taken the repertoire to a worldwide audience. And let it not be forgotten that the knowledge of this repertoire was also to influence profoundly a whole new generation of English composers, Howells, Tippett and Britten amongst them. In short, the impact of TCM was huge.

This programme presents a selection of pieces from those original ten 'library' volumes of TCM, some of which were included in the 'octavo' series and are, as a result, better known. Byrd's *Ave verum* – originally published in his *Gradualia* of 1605, part of a collection of year-round liturgical music for the recusant Catholics – is a case in point. Indeed, its familiarity makes it easy for us to overlook just what astonishingly powerful music this is. The extraordinary opening chord progression (highlighting the word 'verum' – the presence of the *true* body of Christ in the mass being a key point of contention for the Catholics) seems to evoke the language of Lassus's later works, while the searing suspensions, close-knit texture and broken up phrases are reminiscent of Victoria's heartrending *O vos omnes* while yet always being unmistakably Byrd's voice.

This ability to draw 'critically' upon the widest range of musical influences and make them uniquely his own was one of Byrd's great hallmarks and is nowhere more visible than in his

three mass-settings, published, again with the recusant Catholics firmly in view, early in the 1590s. Particularly prevalent in the five-part mass is a nod to the 'old style' of the pre-Reformation antiphon through the contrast between full passages and those scored for smaller groups of voices, and it has been observed that there may be a covert homage to Taverner's *Missa Gloria tibi Trinitas* in the 'in nomine' section (though the structural and thematic links to Taverner are even stronger in the four- and three-part settings).³ Yet this mass is at the same time as modern as any of its time in its dynamic engagement with the text, both on the level of simple and predictable word-painting (such as the ascending point at 'et ascendit' in the *Credo*) but, perhaps more importantly in the carefully-judged use of rhetorical devices such as repetition (such as in the final *Agnus*, where a homophonic texture is also adopted for the first time in the movement to heighten the impact of the text declamation). Above all, Byrd's sophisticated control of structure to pace the build-up of emotional intensity shines through – again, the *Agnus* as a whole is a supreme model of this.

Byrd learnt much from his friend and teacher Tallis, represented here by two works, both of which appear in *Cantiones quae ab argumento sacrae vocantur*, which the two men published together under licence from the queen in 1575. *Salvator mundi* is the first of two settings by Tallis of this text, and is a lesson in the power of motivic contrast: the demonstrative opening ascending fifth on 'salvator' ('saviour') is followed by the insistent repetition of one pitch of 'auxiliare nobis' ('help us'), and the affecting pathos of the descending point for 'te deprecatur' ('we humbly beseech thee'). In *In ieiunio et fetu* the emotive power lies not just in the contrast between the points, but in the extraordinary use of harmony in the opening section (again, the closest parallel is late Lassus), where a progression of seemingly barely-related chords presents to us, as if dumbstruck, the scene of priests lamenting their desecrated heritage. When we move to the words of the priests themselves, the voices reach the highest point in their tessitura as if to echo the impassioned cries for mercy. It is hard not to see this piece as in some way a metaphor for the plight of

¹ Richard Turbet has given a detailed account of the fiasco that attended the project in two articles: Richard Turbet, 'An affair of honour: "Tudor Church Music", the Ousting of Richard Terry, and a Trust Vindicated', *Music and Letters* 76 (1995), 593-600; and Richard Turbet, 'A monument of enthusiastic industry', *Music and Letters* 81 (2000), 433-436.

² Carnegie Trust Sixteenth Annual report (1929), 58, cited in Turbet 'An affair of honour', 600.

³ See Philip Brett, 'Homage to Taverner in Byrd's Masses', in *William Byrd and His Contemporaries* (Berkeley: University of California Press, 2007), 8-21.

the Catholics in England – although at this stage the worst of the persecution was yet to come.

Tallis's younger contemporary Robert White is also represented with two works. *Portio mea* is a Psalm-motet, a genre which saw some popularity during Elizabeth's reign, and to which White contributed several fine pieces; here White again evokes the 'old style' antiphon, contrasting extended passages for just three (or even just two) voices at the beginning of each part with involved five-part polyphony in which he strikes a richly devotional chord. *Christe qui lux es*, probably an older piece from the 1550s, is a compline hymn in which the strophic quality of the text is clearly profiled in alternating verses of plainsong and polyphony; as was common practice in the liturgical music of Mary I's Catholic revival, the polyphonic verses set the plainsong melody as a monorhythmic *cantus firmus*.

Thomas Morley is known primarily as a madrigalist, though he composed a significant number of sacred works too. *Nolo mortem*, however, belongs to that category of pieces common in the late 16th century which seem to bridge the gap between the sacred 'Anthem' and the devotional madrigal. The work appears in a secular source and was probably originally conceived as domestic, rather than church, music, but it would have been suitable enough in either context and the editors of TCM had no qualms about including it as 'church music' (as with a number of more madrigalian pieces by Weelkes and others). With its repeated Latin 'burden' it seems vividly to recall the old English 'Carol' of the early 16th century.

Representing the next generation is Orlando Gibbons. Known as the finest organist of his age, he was also a composer of flamboyant virtuosity, as is amply demonstrated in his renowned setting of Psalm 47, *O clap your hands together*, a brilliant work which was, astonishingly, written for a certain William Heyther to present in order to supplicate for his Oxford doctorate in 1622. Ironically, in spite of his apparent deficiency as a composer, Heyther was to become the university's first Professor of Music. By contrast, *Almighty and everlasting God* displays a modesty quite unusual for Gibbons, but is none the less exquisite for that; in fact it is a model of fine craftsmanship and its popularity is well-deserved.

The oldest work presented here is commonly ascribed to John Taverner, one of the great 'fathers' of the English late Renaissance. His music is rooted in the soaring polyphonic language of the Eton Choirbook, with its contrasting reduced-voice passages and full sections, but there are many 'modern' features, not least the move away from Marian devotion towards a Trinitarian text heavily laden with scriptural references, greater use of syllabic text-setting and more insistent repeated rhythmic patterns, all features which suggest that the work comes from late in his oeuvre, when all these characteristics were becoming increasingly popular. One source of the piece, in fact, ascribes the work to both Taverner and his younger contemporary Christopher Tye; if this is true then it is plausible that Tye wrote the words, or, indeed, composed some of the music. Whatever the truth, it is a work of striking warmth and inventiveness, and its closely-knit *Amen* provides a suitably thrilling conclusion to the programme.

– Matthew O'Donovan

Performing editions prepared by Stile Antico, except as follows:

WILLIAM BYRD,

Mass, *Ave verum corpus*: editions prepared by David Fraser

ORLANDO GIBBONS,

Almighty and everlasting God, O clap your hands together:

'The Oxford Book of Tudor Anthems' © Oxford University Press

THOMAS TALLIS,

In ieiunio et fletu: edition prepared by David Fraser

ROBERT WHITE,

Christe qui lux es (IV): reconstructed & edited by Edward Tambling

ROBERT WHITE,

Portio mea: edition prepared by David Fraser

Harmonia Mundi and Stile Antico gratefully acknowledge the support of the Carnegie UK Trust in making this recording, as part of the Trust's centenary celebrations in 2013.

The Carnegie UK Trust works to improve the lives of people throughout the UK and Ireland, by changing minds through influencing policy, and by changing lives through innovative practice and partnership work. The Carnegie UK Trust was established by Scots-American philanthropist Andrew Carnegie in 1913.

www.carnegieuktrust.org.uk



LE PHÉNIX RENAÎT DE SES CENDRES

Le Carnegie UK Trust et le renouveau de la musique sacrée de l'époque Tudor

La fondation « Carnegie UK Trust », qui fête cette année son centenaire, soutient de nombreux projets divers et variés. Dans le domaine culturel, un projet en particulier - la publication de la collection de musique sacrée de l'époque Tudor (en anglais : *Tudor Church Music*, ou TCM) – allait avoir sur la vie musicale du pays un impact que personne n'aurait pu imaginer. Publiée par OUP entre 1922 et 1929, cette édition collective en dix volumes des œuvres des grands compositeurs de l'époque Tudor s'accompagnait d'une série commerciale et pratique de pièces séparées, en format in-octavo, à l'usage des chœurs. Rares étaient alors les transcriptions modernes de ces pièces : pour la plupart, le répertoire se trouvait encore sous forme manuscrite dans les bibliothèques, et bien sûr, en parties séparées selon une pratique usuelle au XVI^e siècle mais étrangère au chanteur moderne. La collection TCM mettait enfin à la disposition des chercheurs et des interprètes un important corpus de magnifique musique sacrée de l'époque Tudor dans des éditions aisément lisibles.

Le projet n'avait pas débuté sous les meilleurs auspices. Le directeur de publication pressenti à l'origine, R. R. Terry, également premier directeur musical à la Cathédrale de Westminster et ardent défenseur de la musique de Byrd, s'avéra incapable de mener à bien cette tâche et fut évincé par les membres de son comité d'édition.¹ Ces derniers poursuivirent le travail, mais en raison de la lenteur de la progression et des pertes croissantes générées par l'onéreuse édition « savante », le Trust décida de ramener à dix les vingt volumes originellement prévus. Il en vint même à la conclusion pessimiste suivante : « Actuellement, rien ne semble justifier la conviction que les œuvres retrouvées soient destinées à occuper une place prédominante dans le répertoire ordinaire des chœurs d'église ». ² L'avenir allait leur donner tort – ô combien !

Les éditions « in-octavo » contribuèrent massivement à la diffusion de la musique de l'époque Tudor dans le monde choral. Certaines pièces connurent plus de succès que d'autres. La plus populaire de toutes fut l'*Ave verum* de Byrd, publié en 1922 : en 1930, les ventes totalisaient déjà 16 629 exemplaires. Il est

particulièrement frappant de constater à quel point le choix originel des pièces retenues pour la série in-octavo détermina véritablement le « noyau » du répertoire Tudor jusqu'à la fin du XX^e siècle. À titre d'exemple, les pièces listées dans la table des matières de l'*Oxford Book of Tudor Anthems*, publié en 1978 par OUP et omniprésent dans le monde choral, sont majoritairement issues du catalogue in-octavo originel. Il suffit que quelques œuvres prennent fermement pied dans le répertoire des chœurs des cathédrales, collèges et autres grandes paroisses (toutes institutions qui jouèrent, et jouent encore, un rôle majeur dans la formation des grands musiciens de ce pays), et l'intérêt pour cette musique grimpa immédiatement en flèche. Aujourd'hui, tout chœur de cathédrale, de collège ou d'église digne de ce nom affiche à son actif un nombre considérable d'œuvres de Byrd, Tallis et Gibbons. Par ailleurs, l'apparition de techniques phonographiques de haute qualité a contribué à diffuser cette musique bien au-delà de la sphère religieuse. Dans les années 1970, les enregistrements pionniers des premiers ensembles spécialisés, comme les *Clerkes of Oxenford* et (plus particulièrement) les *Tallis Scholars*, qui comptaient dans leurs rangs un nombre important d'anciens membres des chœurs de collèges, ont fait connaître ce répertoire au public du monde entier. Et n'oublions pas sa profonde influence sur toute une nouvelle génération de compositeurs anglais dont Howells, Tippett et Britten, pour n'en citer que quelques uns. L'impact « TCM » fut vraiment phénoménal.

Ce programme présente une sélection d'œuvres extraites des dix volumes originels de l'édition « savante » de TCM. Certaines, reprises dans la série in-octavo, sont évidemment plus connues, comme l'*Ave verum* de Byrd – publié pour la première fois dans le *Gradualia* de 1605, dans le cadre d'un cycle annuel de musique liturgique composée pour les catholiques réfractaires. L'œuvre est si connue que l'auditeur en oublierait presque l'incroyable puissance de cette musique. L'extraordinaire progression des accords d'ouverture, soulignant le mot « *verum* » – la présence réelle du Christ dans l'Eucharistie étant un point majeur de contention pour les Catholiques – évoque le style tardif d'un

Lassus, tandis que les fulgurantes suspensions, la complexité de la texture et les phrases interrompues rappellent le déchirant *O vos omnes* de Victoria. Mais la voix qui s'exprime est indéniablement celle de Byrd.

Cette faculté de puiser « avec discernement » dans une vaste palette d'influences musicales pour les transformer en un style personnel inimitable est une des grandes caractéristiques du compositeur. Elle n'est nulle part plus éclatante que dans ses trois messes, publiées au début des années 1590, et destinées elles aussi aux catholiques réfractaires. La messe à cinq voix fait particulièrement référence au « style ancien » de l'antienne d'avant la Réforme, en contrastant les passages tutti et les sections à petits effectifs. Certains ont vu dans le « In nomine » un hommage voilé à la *Missa Gloria tibi Trinitas* de Taverner (bien que les liens thématiques et structurels avec l'œuvre de ce dernier soient encore plus forts dans les compositions à quatre et trois voix).³ En même temps, la messe à cinq voix affiche sa modernité dans le traitement dynamique du texte, par un figuralisme plus ou moins prévisible (tel le motif ascendant sur « *et ascendit* » dans le *Credo*), et dans l'usage parfaitement mesuré de formules rhétoriques comme la répétition. Dans l'*Agnus* final, par exemple, l'irruption d'une texture homophone sert à renforcer l'impact de la déclamation du texte. Mais par dessus tout brille la subtile maîtrise avec laquelle Byrd échafaude et structure l'accroissement de la tension et de l'émotion, dont l'*Agnus* donne un magnifique exemple.

Byrd apprit beaucoup de son ami et professeur Tallis, représenté ici par deux œuvres, parues dans les *Cantiones quae ab argumento sacrae vocantur*, dont les deux hommes assurèrent ensemble la publication en 1575, sous privilège royal. *Salvator mundi* inspira Tallis à deux reprises. La première version, présentée ici, est une éclatante démonstration de la puissance des contrastes de motifs : l'œuvre débute par une très expressive quinte ascendante sur « *salvator* » (« sauveur ») suivie de l'insistante répétition d'une note de « *auxiliare nobis* » (« aide-nous »), et du pathos émouvant d'une figure descendante sur « *te deprecamur* » (« nous t'en supplions »). Dans *In ieiunio et fletu*,

¹ Richard Turbet donne un rapport détaillé du fiasco du projet dans deux articles: Richard Turbet, 'An affair of honour: "Tudor Church Music", the Ousting of Richard Terry, and a Trust Vindicated', *Music and Letters* 76 (1995), 593-600; et Richard Turbet, 'A monument of enthusiastic industry', *Music and Letters* 81 (2000), 433-436.

² Seizième rapport annuel du Carnegie Trust (Carnegie Trust Sixteenth Annual report) (1929), 58, cité dans Turbet 'An affair of honour', 600.

³ Cf Philip Brett, 'Homage to Taverner in Byrd's Masses', in *William Byrd and His Contemporaries* (Berkeley: University of California Press, 2007), 8-21.

la force de l'émotion ne repose pas seulement dans le contraste des motifs, mais dans l'extraordinaire cheminement harmonique de l'ouverture (là aussi, le parallèle le plus proche est le Lassus tardif) : une progression d'accords harmoniquement très éloignés nous présente, comme frappés de stupeur, le spectacle des prêtres pleurant leur héritage profané. Quand les prêtres s'expriment, les voix atteignent l'extrême aigu de leur tessiture, comme en écho à leurs supplications passionnées. Il est difficile de ne pas voir dans cette œuvre une métaphore de la situation désespérée de la communauté catholique en Angleterre à l'époque (et le pire de la persécution était encore à venir).

Robert White, autre contemporain et cadet de Tallis, est également représenté par deux œuvres. *Portio mea* est typique d'un genre assez populaire pendant le règne d'Elizabeth I^{re}, auquel White contribua de magnifiques pièces : le motet composé sur le texte d'un psaume. Le compositeur se réfère ici au « style ancien » des antennes, contrastant de longs passages à trois (voire deux) voix au début de chaque partie avec une polyphonie complexe à cinq voix, d'une grande richesse dévotionnelle. Dans l'hymne de complies *Christe qui lux es*, sans doute composée dans les années 1550, l'alternance de couplets en plain-chant et polyphoniques souligne nettement la nature strophique du texte. Comme il était d'usage dans la musique liturgique sous le règne de Marie I^{re} la Catholique, les couplets polyphoniques utilisent la mélodie du plain-chant sous forme de *cantus firmus* monorythmique.

Madrigaliste réputé, Thomas Morley composa néanmoins un nombre considérable d'œuvres sacrées. Toutefois, *Nolo mortem* appartient à une catégorie courante à la fin du XVI^e siècle et qui semblerait faire le lien entre l'*anthem* religieux et le madrigal dévotionnel. L'œuvre figure dans un recueil profane. Probablement conçue à l'origine pour un usage privé plutôt que liturgique, elle ne déparerait ni dans l'un, ni dans l'autre contexte, et les éditeurs du TCM n'eurent aucun scrupule à l'inclure dans la « musique sacrée » (comme, par ailleurs, un certain nombre de pièces plutôt madrigalesques de Weelkes et consorts). La répétition du « refrain » en latin rappelle fortement le « carol » anglais du début du XVI^e siècle.

La génération suivante est représentée par Orlando Gibbons. Réputé meilleur organiste de son temps, Gibbons était également un compositeur à l'écriture flamboyante de virtuosité, comme le prouve amplement sa célèbre version du Psaume 47 : *O clap your hands together*. Aussi étonnant que cela puisse paraître, cette œuvre exceptionnelle fut composée pour un certain William Heyther afin qu'il puisse obtenir son doctorat à Oxford en 1622. Ironie du sort : malgré d'évidentes lacunes en composition, Heyther allait devenir le premier Professeur de musique de cette université. Par contraste, *Almighty and everlasting God* fait montre d'une simplicité inhabituelle chez Gibbons, ce qui n'enlève rien à son charme. Modèle d'orfèvrerie musicale, l'œuvre jouit d'une popularité tout à fait méritée.

La pièce la plus ancienne de ce programme est communément attribuée à John Taverner, une des grandes « figures tutélaires » la Renaissance anglaise tardive. Sa musique s'enracine dans le majestueux langage polyphonique du Livre de chœur d'Eton (*Eton Choir Book*), avec ses contrastes caractéristiques de passages réduits à quelques voix seulement et de sections « tutti ». Mais elle présente de nombreux éléments « modernes », dont un (et non des moindres) est l'abandon de la dévotion mariale au profit d'un texte à teneur trinitaire, fortement chargé de références bibliques. D'autres facteurs, comme l'usage d'une déclamation syllabique et l'insistante répétition de motifs rythmiques, suggèrent une composition assez tardive dans l'œuvre de Taverner, à l'époque où tous ces éléments gagnaient en popularité. Une source attribue même cette œuvre conjointement à Taverner et à son contemporain et cadet Christopher Tye. Si cette attribution est exacte, il est plausible de penser que Tye écrivit le texte, voire composa une partie de la musique. Quelle que soit la vérité, la pièce est d'une chaleur et d'une invention remarquables, et la complexité d'écriture de l'*Amen* final offre une conclusion palpitante, tout à fait appropriée à ce programme.

– Matthew O'Donovan

Traduction : Geneviève Bégou

PHÖNIX AUS DER ASCHE

Der Carnegie UK Trust und die Erneuerung der Tudor-Kirchenmusik

Unter den vielen unterschiedlichen Projekten, die vom Carnegie UK Trust (der dieses Jahr sein 100-jähriges Bestehen feiert) gefördert werden, sollte vor allem eines das Musikleben der ganzen Nation nachhaltig und in ungeahnter Weise verändern, die Publikation *Tudor Church Music* (TCM). Es ist dies eine zwischen 1922 und 1929 bei OUP erschienene zehnbändige Sammlung von Werken der führenden Tudor-Komponisten, die durch eine parallel publizierte Reihe praktischer Ausgaben einzelner Stücke im „Oktavformat“ zu erschwinglichen Preisen für den Gebrauch der Chöre ergänzt wurde. Nur wenige der Stücke dieser Sammlung waren zuvor in moderner Notation verfügbar gewesen, die meisten lagen nur in Bibliothekshandschriften und natürlich in Form von Stimmbüchern vor – im 16. Jahrhundert war das die Regel, aber der durchschnittliche Sänger unserer Zeit kann damit nichts anfangen. Dank TCM war nun ein beträchtlicher Teil der Tudor-Musik für Musikwissenschaftler wie auch für Interpreten unmittelbar zugänglich und lag in leicht lesbaren Ausgaben vor.

Das Projekt stand unter keinem günstigen Stern: der zunächst eingesetzte Herausgeber R.R. Terry, der erste Musikdirektor von Westminster Cathedral und ein früher Verfechter der Musik Byrds, war der Aufgabe nicht gewachsen und wurde von den Mitgliedern seines Redaktionsausschusses abgesetzt.¹ Sie setzten die Arbeit fort, aber der schleppende Verlauf und die zunehmenden wirtschaftlichen Verluste, die die aufwändige „Bibliotheksausgabe“ mit sich brachte, führten schließlich dazu, dass der Trust den Stecker zog, als zehn der ursprünglich geplanten zwanzig Bände fertiggestellt waren. Er war zu der sehr pessimistischen Einschätzung gekommen: „Es spricht bisher wenig dafür, dass die Hoffnung gerechtfertigt ist, die wiederentdeckte Musik werde im gängigen Kirchenchorrepertoire einen bevorzugten Platz einnehmen.“² Ein gewaltiger Irrtum!

Die „Oktavausgaben“ brachten sehr wohl eine Steigerung des Interesses an der Tudor-Musik in Chorkreisen mit sich – wenn auch einige Stücke deutlich beliebter waren als andere

(am beliebtesten war das 1922 erschienene *Ave verum* von Byrd: bis 1930 waren davon bereits 16 629 Exemplare verkauft). Es ist verblüffend, dass das „Herzstück“ der Tudor-Musik der nächsten 75 Jahre tatsächlich weitestgehend mit der Auswahl der von Anfang an für die „Oktavausgaben“ vorgesehenen Stücke übereinstimmt. So besteht das Inhaltsverzeichnis des 1978 bei OUP erschienenen und heute überall zu findenden „Oxford Book of Tudor Anthems“ hauptsächlich in Stücken dieser Auswahl für die „Oktavausgaben“. Als sich erst einmal eine Handvoll dieser Stücke im Repertoire der Cathedral- und Universitätschöre und der großen Kirchenchöre durchgesetzt hatte (Einrichtungen, die im Werdegang der führenden Musiker des Landes eine äußerst wichtige Rolle spielten – und bis heute spielen), war es nur noch eine Frage der Zeit, bis das Interesse an dieser Musik einen rapiden Aufschwung nahm. Heute ist kein Cathedral- und Universitätschor und kein erstzunehmender Kirchenchor mehr vorstellbar, der nicht eine beträchtliche Anzahl von Stücken der Komponisten Byrd, Tallis und Gibbons in seinem Repertoire hat; und es ist – auch dank der heute verfügbaren erstklassigen Aufnahmetechnik – inzwischen gang und gäbe, dass diese Musik auch außerhalb des kirchlichen Rahmens zu hören ist, seit sich in den 1970er Jahren Spezialistenensembles wie die bahnbrechenden *Clerkes of Oxenford* und die *Tallis Scholars* formierten, die ihre Mitglieder zu einem erheblichen Anteil unter früheren Chorstudenten der Universitäten rekrutieren und deren Einspielungen (vor allem die der Letzteren) das Repertoire einem Publikum in aller Welt nahebrachten. Nicht zu vergessen auch, dass die Kenntnis dieses Repertoires eine neue Generation englischer Komponisten nachhaltig beeinflussen sollte, beispielsweise Howells, Tippett und Britten. Kurzum, die Wirkung des TCM war gewaltig.

Das Programm dieser Einspielung ist eine Auswahl von Stücken aus den zehn Bänden der ursprünglichen „Bibliotheksausgabe“ des TCM, von denen einige auch in „Oktavausgaben“ erschienen sind und deshalb zu den bekannteren zählen. Das trifft auf das *Ave verum* von Byrd zu, das ursprünglich in seinen *Gradualia* von 1605 erschienen ist,

die wiederum Teil einer Sammlung liturgischer Musik für das gesamte Kirchenjahr zum Gebrauch der katholischen Rekusanten war. Die Bekanntheit des Stücks birgt die Gefahr, dass wir die erstaunlich machtvolle Wirkung dieser Musik nicht mehr wahrnehmen. Die aufrüttelnde Akkordfolge der Eröffnung (sie hebt das Wort „verum“ hervor, ist doch die Gegenwart des wahren Leibes Christi in der Messe ein zentraler Punkt kontroverser Anschauungen der Katholiken) lässt an Einflüsse des späten Lassus denken, während die eindringlichen Vorhalte, die verdichtete Textur und die abgebrochenen Phrasen an Victorias herzerreißendes *O vos omnes* erinnern, all das aber stets in unverkennbar Byrdscher Diktion.

Diese Fähigkeit Byrds, aus einem breiten Spektrum musikalischer Einflüsse „kritisch“ Anregungen aufzunehmen und sie in einzigartiger Weise in seine Tonsprache einzuschmelzen, war eines seiner hervorstechendsten Merkmale und ist nirgendwo sichtbarer als in seinen drei Messvertonungen, die in den frühen 1590er Jahren erschienen und ebenfalls ganz auf die Bedürfnisse der katholischen Rekusanten zugeschnitten waren. Besonders in der fünfstimmigen Messe sind Anleihen beim „alten Stil“ der vorreformatorischen Antiphon in Gestalt des Wechsels von Passagen mit voller Stimmenzahl und solchen für kleiner besetzte Stimmgruppen nicht zu übersehen, und es ist verschiedentlich auf die Möglichkeit einer versteckten Hommage an Taverners *Missa Gloria tibi Trinitas* im „in nomine“-Abschnitt hingewiesen worden (die satztechnischen und thematischen Bezüge zu Taverner sind aber in der vierstimmigen und der dreistimmigen Messe noch ausgeprägter).³ Gleichzeitig ist diese Messe aber denkbar modern, was die differenzierte Textbehandlung sowohl einfacher wie zu erwartender Wortausdeutung angeht (etwa das aufsteigende Motiv auf „et ascendit“ im *Credo*), und vielleicht noch deutlicher im wohl dosierten Gebrauch rhetorischer Stilmittel wie der Repetition (etwa im abschließenden *Agnus*, wo die homophone Satztechnik erstmals in diesem Satz auch als Mittel einer wirkungsvolleren Textdeklamation eingesetzt wird). Vor allem aber ist in dieser Messe das meisterliche Formgefühl Byrds im Dienste spannungsvoller Ausdrucksgestaltung spürbar – und wieder ist das *Agnus* insgesamt ein ausgezeichnetes Beispiel.

¹ Richard Turbet hat in zwei Aufsätzen in aller Ausführlichkeit dargelegt, warum das Projekt gescheitert ist: Richard Turbet, 'An affair of honour: „Tudor Church Music“, the Ousting of Richard Terry, and a Trust Vindicated' *Music and Letters* 76 (1995), 593-600; und Richard Turbet, 'A monument of enthusiastic industry' *Music and Letters* 81 (2000), 433-436.

² Carnegie Trust Sixteenth Annual report (1929), 58, zitiert in Turbet 'An affair of honour', 600

Byrd hat viel von seinem Freund und Lehrer Tallis gelernt, der hier mit zwei Werken vertreten ist, beide in der Sammlung *Cantiones quae ab argumento sacrae vocantur* enthalten, die die Männer 1575 gemeinsam publizierten, nachdem ihnen die Königin das Monopol zum Notendruck verliehen hatte. *Salvator mundi* ist die erste von zwei Vertonungen dieses Texts durch Tallis und ein Lehrstück machtvoller Wirkung motivischer Kontraste: auf die ostentative Eröffnungsgeste in Gestalt der aufsteigenden Quinte auf „salvator“ („Heiland“) folgt die drängende Repetition eines Tons des „auxiliare nobis“ („steh uns bei“) und das ergreifende absteigende Motiv auf „te deprecamur“ („demütig bitten wir dich“). In *In ieiunio et fletu* beruht die eindringliche Wirkung nicht nur auf dem Kontrast der Imitationsabschnitte, sondern auf dem Gebrauch ungewöhnlicher harmonischer Mittel im Eröffnungsteil (auch hier sind deutliche Parallelen zu Lassos Spätwerk zu erkennen), wo uns eine Folge scheinbar kaum verwandter Akkorde gewissermaßen pantomimisch die Szene der Priester vor Augen führt, die ihr geschändetes Erbe beklagen. Wenn im weiteren Verlauf die wörtliche Rede der Priester beginnt, singen die Stimmen in der höchsten Lage ihres Stimmumfangs wie ein Echo der verzweifelten Bitten um Mitleid. Es drängt sich die Frage auf, ob dieses Stück nicht als eine Metapher der misslichen Lage der Katholiken in England zu verstehen ist – allerdings standen zu diesem Zeitpunkt die schlimmsten Katholikenverfolgungen noch bevor.

Auch Robert White, ein jüngerer Zeitgenosse von Tallis, ist mit zwei Werken vertreten: *Portio mea* ist eine Psalmmotette, eine Gattung, die in der Regierungszeit von Elisabeth I. zu einiger Beliebtheit gelangte, und zu der White mehrere vortreffliche Stücke beigetragen hat; White knüpft darin ebenfalls an die Antiphon „alten Stils“ an und arbeitet mit der Kontrastwirkung ausgedehnter Passagen für nur drei (oder sogar nur zwei) Stimmen, die er den in einem Ton inniger Andacht gestalteten Teilen in verschachtelter fünfstimmiger Polyphonie voranstellt. *Christe qui lux es*, wahrscheinlich ein älteres Stück aus den 1550er Jahren, ist ein Hymnus zur Komplet, dessen strophischer Bau im *alternatim*-Satz mit seinem Wechsel choraliter gesungener

und polyphoner Verszeilen plastisch nachgebildet wird; den Gepflogenheiten in der liturgischen Musik der Rekatholisierung unter Königin Maria entsprechend, erscheint die Chormelodie in den polyphonen Abschnitten als homorhythmischer *cantus firmus*.

Thomas Morley ist in erster Linie als Madrigalist bekannt geworden, er hat aber auch eine nicht unerhebliche Anzahl geistlicher Werke komponiert. *Nole mortem* aber gehört zu einer Art von Stücken, wie sie im ausgehenden 16. Jahrhundert verbreitet waren, die gewissermaßen die Lücke zwischen dem geistlichen Anthem und dem Erbauungsmadrigal schließen. Das Werk findet sich in einer Quelle weltlicher Musik und war wohl ursprünglich eher für den häuslichen als für den kirchlichen Gebrauch gedacht; es war aber durchaus für beide Zwecke geeignet, und die Herausgeber des TCM hatten keine Bedenken, es als „Kirchenmusik“ in die Sammlung aufzunehmen (wie sie es auch mit einer ganzen Reihe weiterer madrigalartiger Stücke von Weelkes und anderen taten). Mit seinem wiederkehrenden lateinischen „Refrain“ erinnert es stark an das alte englische „Carol“ des frühen 16. Jahrhunderts.

Orlando Gibbons ist der Vertreter der nächsten Generation. Er stand in dem Ruf, der beste Organist seiner Generation zu sein, und er war auch ein Komponist klangmächtiger Virtuosität. Das zeigt zur Genüge seine berühmte Vertonung von Psalm 47 *O clap your hands together*, ein glanzvolles Werk, das er merkwürdigerweise für einen gewissen William Heyther geschrieben hat, um sich ihm im Hinblick auf sein Ersuchen zur Verleihung der Doktorwürde der Universität Oxford im Jahr 1622 zu empfehlen. Es ist Ironie des Schicksals, dass Heyther trotz seiner offensichtlichen Unzulänglichkeit als Komponist der erste Professor für Musik der Universität werden sollte. Im Gegensatz dazu ist *Almighty and everlasting God* von einer für Gibbons eher ungewöhnlichen Einfachheit, dabei aber nicht weniger erlesen; es ist geradezu ein Musterbeispiel hoher Kunstfertigkeit und sehr zu Recht so populär.

Das älteste der hier eingespielten Werke wird gemeinhin John Taverner zugeschrieben, einem der maßgeblichen

„Väter“ der Musik der englischen Spätrenaissance. Mit ihren Gegensätzen zwischen vollhörigen Abschnitten und solchen mit geringer Stimmenzahl ist seine Musik noch stark in der himmelstrebenden polyphonen Tonsprache des Eton Choirbook verwurzelt, aber sie hat durchaus auch „moderne“ Züge. Diese zeigen sich nicht zuletzt in der Abkehr von der Marienverehrung zugunsten eines mit Bibelzitaten befrachteten Textes, der die Dreifaltigkeit in den Mittelpunkt stellt, im stärkeren Gebrauch syllabischer Textvertonung und in der beharrlicheren Wiederkehr rhythmischer Muster, alles Merkmale, die vermuten lassen, dass es sich um ein Werk seines Spätschaffens handelt, denn zu dieser Zeit erlangten diese Gestaltungsmittel zunehmende Beliebtheit. Eine Quelle, in der das Stück überliefert ist, schreibt es denn auch Taverner und seinem jüngeren Zeitgenossen Christopher Tye gemeinsam zu; wenn das stimmt, hat Tye möglicherweise den Text oder auch Teile der Komposition geschrieben. Wie auch immer: es ist ein Werk von beeindruckender Innigkeit und großem Einfallsreichtum, und das dichtgearbeitete *Amen* ist ein sehr überzeugender Schluss dieses Programms.

– Matthew O'Donovan

Übersetzung Heidi Fritz

³ Siehe Philip Brett, 'Homage to Taverner in Byrd's Masses', in *William Byrd and His Contemporaries* (Berkeley: University of California Press, 2007), 8-21

AVE VERUM CORPUS

*Sie gegrüßt, wahrer Leib, geboren von der Jungfrau Maria,
der wahrhaft für den Menschen geopfert wurde am Kreuz,
aus dessen durchbohrter Seite Blut und Wasser floss:
sei uns Vorgeschnack der Heimsuchung des Todes.
O süßer, o gütiger Jesus, Mariens Sohn, erbarme dich
meiner. Amen.*

14. Jh. Abendmahls hymnus, Papst Innozenz VI. zugesch.

SALVATOR MUNDI [1]

*O Heiland der Welt, errette uns; der du uns
durch dein Kreuz und Blut erlöst hast, steh uns bei,
wir bitten dich, unser Gott.*

Antiphon der Matutin, Fest Kreuzerhöhung

Messe zu fünf Stimmen: **KYRIE ELEISON**

*Herr, erbarme dich unser. Christus, erbarme dich unser.
Herr, erbarme dich unser.*

Messe zu fünf Stimmen: **GLORIA**

*Ehre sei Gott in der Höhe. Und auf Erden Friede den
Menschen, die guten Willens sind. Wir loben dich.
Wir preisen dich. Wir beten dich an. Wir verherrlichen
dich. Wir sagen dir Dank ob deiner großen Herrlichkeit!
Herr und Gott, König des Himmels, Gott, allmächtiger
Vater! Herr Jesus Christus, eingeborener Sohn! Herr und
Gott, Lamm Gottes, Sohn des Vaters! Du nimmst hinweg die
Sünden der Welt: erbarme dich unser. Du nimmst hinweg
die Sünden der Welt: nimm unser Flehen gnädig auf. Du
sitzest zur Rechten des Vaters: erbarme dich unser. Denn
du allein bist der Heilige, du allein der Herr, du allein der
Höchste, Jesus Christus, mit dem Heiligen Geiste, in der
Herrlichkeit Gottes des Vaters. Amen.*

1 **WILLIAM BYRD** (c.1540-1623) AVE VERUM CORPUS

*Ave verum corpus natum de Maria Virgine,
vere passum immolatum in cruce pro homine,
cuius latus perforatum unda fluxit sanguine:
esto nobis praegustatum in mortis examine.
O dulcis, o pie, o Jesu Fili Mariae, miserere mei.
Amen.*

2 **THOMAS TALLIS** (c.1505-1585) SALVATOR MUNDI [1]

*Salvator mundi, salva nos; qui per crucem
et sanguinem redemisti nos: auxiliare nobis, te
deprecamur, Deus noster.*

3 **WILLIAM BYRD** Mass for five voices: **KYRIE ELEISON**

*Kyrie eleison. Christe eleison.
Kyrie eleison.*

4 **WILLIAM BYRD** Mass for five voices: **GLORIA**

*Gloria in excelsis Deo et in terra pax hominibus bonae
voluntatis. Laudamus te, benedicimus te, adoramus te,
glorificamus te, gratias agimus tibi propter magnam
gloriam tuam, Domine Deus, rex caelestis, Deus pater
omnipotens. Domine fili unigenite Iesu Christe, Domine
Deus, agnus Dei, filius patris, qui tollis peccata mundi,
miserere nobis; qui tollis peccata mundi, suscipe
deprecationem nostram; qui sedes ad dexteram patris,
miserere nobis. Quoniam tu solus sanctus, tu solus
Dominus, tu solus altissimus, Iesu Christe, cum Sancto
Spiritu in gloria Dei patris. Amen.*

AVE VERUM CORPUS

*Hail, true body, born of the Virgin Mary,
you who truly suffered, sacrificed on the cross for man,
from whose pierced side flowed blood:
be for us a foretaste in the trial of death.
O sweet one, O merciful one, O Jesus, Son of Mary, have
mercy on me. Amen.*

14th-c. Eucharistic Hymn, attrib. Pope Innocent VI

SALVATOR MUNDI [1]

*O Saviour of the world, save us,
who by thy cross and blood hast redeemed us,
help us, we beseech thee, our God.*

Matins antiphon, Exaltation of the Holy Cross

KYRIE ELEISON

*Lord, have mercy. Christ, have mercy.
Lord, have mercy.*

GLORIA

*Glory be to God on high, and on earth peace, goodwill
towards men. We praise thee, we bless thee, we worship
thee, we glorify thee, we give thanks to thee for thy great
glory, Lord God, heavenly king, God the Father almighty.
O Lord, the only-begotten Son, Jesus Christ, O Lord God,
Lamb of God, Son of the Father, that takest away the sins of
the world, have mercy upon us. Thou that takest away the
sins of the world, receive our prayer. Thou that sittest at the
right hand of God the Father, have mercy upon us. For thou
only art holy; thou only art the Lord; thou only. O Christ,
with the Holy Ghost, art most high in the glory of God the
Father. Amen.*

AVE VERUM CORPUS

*Ô véritable corps, né de la Vierge Marie,
Qui souffrit et fut sacrifié sur la croix pour l'humanité,
Dont le côté fut percé, d'où jaillirent du sang et de l'eau :
Sois pour nous un réconfort dans l'épreuve de la mort.
Ô doux et miséricordieux Jésus, Fils de Marie,
aie pitié de moi. Amen.*

XIV^e siècle - Hymne eucharistique, attribuée au Pape Innocent VI

SALVATOR MUNDI [1]

*Ô Sauveur du monde, sauve-nous.
Toi qui nous a racheté par ta croix et ton sang,
aide-nous, nous T'en supplions, Toi notre Dieu.*

Antienne des matines, Exaltation de la Sainte Croix

Messe à cinq voix : **KYRIE ELEISON**

*Seigneur, prends pitié. Christ, prends pitié.
Seigneur, prends pitié*

Messe à cinq voix : **GLORIA**

*Gloire à Dieu au plus haut des cieux, et paix sur la terre
aux hommes de bonne volonté. Nous Te prions, nous Te
bénéissons, nous T'adorons, nous Te glorifions, nous Te
rendons grâce pour Ton immense gloire, Seigneur Dieu, roi
du ciel, Dieu le Père Tout-Puissant. Seigneur, Fils unique,
Jésus Christ, Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, le Fils du
Père, Toi qui enlèves les péchés du monde, prends pitié de
nous. Toi qui enlèves les péchés du monde, reçois notre prière.
Toi qui es assis à la droite du Père, prends pitié de nous. Toi
seul es saint, Toi seul es le Seigneur, Toi seul es le Très-Haut,
Jésus-Christ, avec le Saint Esprit, dans la gloire de Dieu le
Père. Amen.*

NOLO MORTEM PECCATORIS

*Ich will nicht den Tod eines Sünders;
dies sind die Worte des Heilands.*

*Vater, ich bin dein einziger Sohn,
vom Himmel gesandt, die Menschen zu erlösen.
Vater, ich habe nach deinem Willen
alles getan und vollbracht.*

*Vater, jetzt erbitte ich nur dies:
Nolo mortem peccatoris.*

Vater, sieh an mein bitteres Leiden,
das ich auf mich nahm für die Menschen alle,
von Geburt an bis zu meinem Martertod
habe ich keine Art von Schmerz verweigert,
ich erduldet alle, und jetzt nur dies:
Nolo mortem peccatoris.

John Redford (1540), vielleicht nach mittelalterl. Urfassung

O CLAP YOUR HANDS TOGETHER

*Ihr Völker alle, klatscht in die Hände; jauchzt Gott
mit lautem Jubel! Denn furchtgebietend ist der Herr,
der Höchste, ein großer König über die ganze Erde. Er
unterwirft uns Völker und zwingt Nationen unter unsre
Füße. Er wählt unser Erbland für uns aus, den Stolz Jakobs,
den er liebt. Gott stieg empor unter Jubel, der Herr beim
Schall der Hörner. Singt unserm Gott, ja singt ihm! Spielt
unserm König, spielt ihm! Denn Gott ist König der ganzen
Erde. Spielt ihm ein Psalmenlied! Gott wurde König über
alle Völker; Gott sitzt auf seinem heiligen Thron. Denn Gott
gehören die Mächte der Erde; er ist hoch erhaben. Ehre sei
dem Vater und dem Sohne und dem Heiligen Geiste: Wie es
war im Anfang, so auch jetzt und allezeit und in Ewigkeit.
Amen.*

Psalm 47

5 THOMAS MORLEY (1557-1602) NOLO MORTEM PECCATORIS

Nolo mortem peccatoris;
haec sunt verba Salvatoris.

Father, I am thine only Son,
Sent down from heav'n mankind to save.
Father, all things fulfill'd and done
According to thy will, I have.

Father, my will now all is this:
Nolo mortem peccatoris.

Father, behold my painful smart
Taken for man on ev'ry side,
Ev'n from my birth to death most tart
No kind of pain I have denied,
But suffer'd all, and all for this:
Nolo mortem peccatoris.

John Redford (1540), perhaps after Medieval original

6 ORLANDO GIBBONS (1583-1625) O CLAP YOUR HANDS TOGETHER

O clap your hands together, all ye people; O sing unto
God with the voice of melody. For the Lord is high and
to be feared; he is the great king upon all the earth. He
shall subdue the people under us, and the nations under
our feet. He shall choose out an heritage for us, ev'n
the worship of Jacob, whom he lov'd. God is gone up
with a merry noise, and the Lord with the sound of the
trumpet. O sing praises unto our God; O sing praises
unto the Lord our king. For God is the king of all the
earth; sing ye praises with the understanding. God
reigneth over the heathen; God sitteth upon his holy
seat. For God, which is highly exalted, doth defend the
earth as it were with a shield. Glory be to the Father,
and to the Son, and to the Holy Ghost; as it was in the
beginning, is now and ever shall be, world without end.
Amen.

Psalm 47 (BCP) with Gloria

NOLO MORTEM PECCATORIS

*I do not desire the death of a sinner –
these are the words of the Saviour.*

NOLO MORTEM PECCATORIS

*Je ne veux pas la mort du pécheur –
ainsi parla le Sauveur.*

*Père, je suis Ton Fils unique,
Descendu du ciel pour sauver l'humanité.
Père, j'ai agi et tout accompli
Selon Ta volonté.*

*Père, voici mon souhait à présent :
Nolo mortem peccatoris.*

Père, vois cette douleur cuisante
Soufferte de tous côtés pour l'humanité,
De ma naissance à ma mort
Je n'ai refusé aucune peine,
J'ai accepté de tout souffrir pour ceci :
Nolo mortem peccatoris.

John Redford (1540), peut-être d'après un texte médiéval

O CLAP YOUR HANDS TOGETHER

*Frappez dans vos mains, tous les peuples ; acclamez Dieu
par des chants d'allégresse. Car le Seigneur est très haut et
redoutable ; il est grand roi par toute la terre. Il met les
peuples sous notre joug, et les nations sous nos pieds. Il nous
choisit notre héritage, gloire de Jacob, son bien-aimé. Dieu
monte au milieu de l'acclamation ; le Seigneur, au son de
la trompette. Chantez, chantez des louanges à notre Dieu ;
chantez, chantez des louanges à notre roi. Car Dieu est le roi
de toute la terre ; chantez de tout votre art. Dieu règne sur
les païens ; Dieu siège sur son trône de sainteté. Car Dieu,
exalté au plus haut par les louanges, est le bouclier de la
terre. Gloire au Père, au Fils et au Saint Esprit ; Comme il
était au commencement, maintenant et toujours, dans les
siècles des siècles. Amen.*

Psalm 47 avec Gloria

Messe zu fünf Stimmen: **CREDO**

Ich glaube an den einen Gott. Den allmächtigen Vater, Schöpfer des Himmels und der Erde, aller sichtbaren und unsichtbaren Dinge. Und an den einen Herrn Jesus Christus, Gottes eingeborenen Sohn. Er ist aus dem Vater geboren vor aller Zeit. Gott von Gott, Licht vom Lichte, wahrer Gott vom wahren Gott; gezeugt, nicht geschaffen, eines Wesens mit dem Vater, durch ihn ist alles geschaffen; für uns Menschen und um unsres Heils willen ist er vom Himmel herabgestiegen. Er hat Fleisch angenommen durch den Heiligen Geist aus Maria, der Jungfrau, und ist Mensch geworden. Gekreuzigt wurde er sogar für uns; unter Pontius Pilatus hat er den Tod erlitten und ist begraben worden; er ist auferstanden am dritten Tage, gemäß der Schrift; er ist aufgefahren in den Himmel und sitzt zur Rechten des Vaters; er wird wiederkommen in Herrlichkeit, Gericht zu halten über Lebende und Tote, und seines Reiches wird kein Ende sein. Ich glaube an den Heiligen Geist, den Herrn und Lebensspender, der vom Vater und vom Sohne ausgeht; er wird mit dem Vater und dem Sohne zugleich angebetet und verherrlicht; er hat gesprochen durch die Propheten. Ich glaube an die eine, heilige, katholische und apostolische Kirche. Ich bekenne die eine Taufe zur Vergebung der Sünden. Ich erwarte die Auferstehung der Toten. Und das Leben der zukünftigen Welt. Amen.

PORTIO MEA

Mein Anteil ist der Herr; ich habe versprochen, dein Wort zu beachten. Ich suche deine Gunst von ganzem Herzen. Sei mir gnädig nach deiner Verheißung! Ich überdenke meine Wege, zu deinen Vorschriften lenke ich meine Schritte. Ich eile und säume nicht, deine Gebote zu halten. Auch wenn mich die Stricke der Frevler fesseln, vergesse ich deine Weisung nicht. Um Mitternacht stehe ich auf, um dich zu preisen wegen deiner gerechten Entscheide. Ich bin ein Freund all derer, die dich fürchten und ehren, und aller, die deine Befehle befolgen. Von deiner Güte, Herr, ist die Erde erfüllt. Lehre mich deine Gesetze! Amen.

Psalm 119, 57-64

7 WILLIAM BYRD Mass for five voices: **CREDO**

Credo in unum Deum, patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae, visibilium omnium et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, filium Dei unigenitum et ex Patre natum ante omnia saecula, Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero, genitum, non factum, consubstantialem Patri, per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines et propter nostram salutem descendit de caelis, et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis sub Pontio Pilato; passus et sepultus est. Et resurrexit tertia die secundum scripturas, et ascendit in caelum; sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria judicare vivos et mortuos, cujus regni non erit finis. Et in Spiritum sanctum Dominum et vivificantem, qui ex Patre, filioque procedit, qui cum Patre et Filio simul adoratur et conglorificatur, qui locutus est per prophetas. Et in unam sanctam, catholicam et apostolicam ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum, et expecto resurrectionem mortuorum et vitam venturi saeculi. Amen.

8 ROBERT WHITE (c.1538-1574) PORTIO MEA

Portio mea, Domine: dixi custodire legem tuam. Deprecatus sum faciem tuam in toto corde meo: Miserere mei secundum eloquium tuum. Cogitavi vias meas: et converti pedes meos in testimonia tua. Paratus sum et non sum turbatus: ut custodientium mandata tua. Funes peccatorum circumplexi sunt me: et legem tuam non sum oblitus. Media nocte surgebam ad confitendum tibi: super iudicia justificationis tuae. Particeps ego sum omnium timentium te: et custodientium mandata tua. Misericordia tua Domine plena est terra: justificationes tuas doce me. Amen.

CREDO

I believe in one God, the Father Almighty, maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. And in one Lord Jesus Christ, the only-begotten Son of God, begotten of his Father before all worlds, God of God, Light of Light, very God of very God, begotten, not made, being of one substance with the Father; by whom all things were made; who for us men and for our salvation came down from heaven, and was incarnate by the Holy Ghost of the Virgin Mary, and was made man; and was crucified also for us under Pontius Pilate; he suffered and was buried; and the third day he rose again according to the Scriptures, and ascended into heaven, and sitteth on the right hand of the Father; and he shall come again, with glory, to judge both the living and the dead; whose kingdom shall have no end. And I believe in the Holy Ghost, the Lord, and Giver of Life, who proceedeth from the Father and the Son; who with the Father and the Son together is worshipped and glorified, who spake by the prophets. And I believe one holy Catholic and apostolic church; I acknowledge one baptism for the remission of sins, and I look for the resurrection of the dead, and the life of the world to come. Amen.

PORTIO MEA

Thou art my portion, O Lord; I have promised to keep thy law. I made my humble petition in thy presence with my whole heart; O be merciful unto me according to thy word. I called mine own ways to remembrance, and turned my feet unto thy testimonies. I made haste, and prolonged not the time to keep thy commandments. The congregations of the ungodly have robbed me, but I have not forgotten thy law. At midnight I will rise to give thanks unto thee because of thy righteous judgements. I am a companion of all them that fear thee and keep thy commandments. The earth, O Lord, is full of thy mercy; O teach me thy statutes. Amen.

Psalm 119 (118): 57-64 (Translation BCP)

Messe à cinq voix : **CREDO**

Je crois en un seul Dieu, Père Tout-puissant, créateur du ciel et de la terre, de toutes choses visibles et invisibles. Et en un seul Seigneur Jésus Christ, Fils unique de Dieu, né du Père avant tous les siècles, il est Dieu né de Dieu, lumière née de la lumière, vrai Dieu né du vrai Dieu, engendré, non pas créé, de même nature que le Père ; et par lui tout a été fait. Pour nous les hommes, et pour notre salut, il descendit du ciel, par l'Esprit Saint il a pris chair de la Vierge Marie et s'est fait homme. Crucifié pour nous sous Ponce Pilate, il souffrit sa passion et fut mis au tombeau. Il ressuscita le troisième jour, conformément aux écritures, et il monta au ciel. Il est assis à la droite du Père. Il reviendra dans la gloire, pour juger les vivants et les morts et son règne n'aura pas de fin. Je crois en l'Esprit Saint, qui est Seigneur et qui donne la vie. Il procède du Père et du Fils et avec le Père et le Fils, il reçoit même adoration et même gloire ; il a parlé par les prophètes. Je crois en l'Église, une, sainte, catholique et apostolique ; je reconnais un seul baptême pour le pardon des péchés. J'attends la résurrection des morts, et la vie du monde à venir. Amen.

PORTIO MEA

Mon lot, ô Seigneur, c'est d'obéir à Ta loi. Je T'implore humblement de tout mon cœur ; aie pitié de moi, conformément à Ta promesse. Je réfléchis à mes voies, et je dirige mes pas vers Tes préceptes. Je me hâte, et ne diffère pas d'obéir à Tes commandements. Les filets des impies m'entourent mais je n'oublie pas Ta loi. Je me lève à minuit et Te rends grâce pour Tes justes jugements. Je suis l'allié de tous ceux qui Te craignent et observent Tes décrets. La terre, ô Seigneur, est pleine de Ta bonté ; Enseigne-moi Tes volontés. Amen.

Psautre 119:57-64

CHRISTE QUI LUX ES ET DIES [IV]

*Christus, der du das Licht bist und der Tag,
du nimmst der Nacht die Finsternis
und bringst Licht in den Tag,
Vorahnung des Lichts der Glückseligkeit.*

*Wir bitten dich, Herr, unser Gott,
behüte uns in dieser Nacht,
lass uns Ruhe finden in dir,
gib uns eine geruhssame Nacht.
Dass uns nicht bleierner Schlaf übermannet,
dass uns nicht der böse Feind überlistet,
dass sich nicht das Fleisch ihm ergibt
und uns schuldig macht in deinen Augen.*

*Sind auch unsere Augen voll des Schlafs,
soll doch unser Herz stets wachen mit dir,
halte deine Rechte über uns und beschirme uns,
deine Knechte, die dir in Liebe ergeben sind.*

*Unser Beschirmer, behüte uns,
halte unsere Widersacher von uns fern;
weise deinen treuen Knechten den Weg,
die du losgekauft hast mit deinem Blut.*

*Gedenke unser, o Herr,
in diesem ermatteten Leib;
der du der Beschützer der Seelen bist,
bleibe bei uns, o Herr. Amen.*

*Ehre sei Gott dem Vater
und seinem einzigen Sohn
mit dem Heiligen Geist zugleich
jetzt und in Ewigkeit. Amen*

Hymnus zur Komplet

ALMIGHTY AND EVERLASTING GOD

*Allmächtiger ewiger Gott, schaue gnädig nieder auf unsre
Ohnmacht und strecke in allen unseren Gefahren und
Nöten aus die Rechte deiner Majestät, um uns zu schützen.
Durch unsern Herrn. Amen*

Kollekte, 3. Sonntag nach Epiphania

9 ROBERT WHITE CHRISTE QUI LUX ES ET DIES [IV]

*Christe qui lux es et dies,
Noctis tenebras detegis,
Lucisque lumen crederis,
Lumen beatum praedicans.*

*Precamur sancte Domine,
Defende nos in hac nocte,
Sit nobis in te requies,
Quietam noctem tribue.
Ne gravis somnus irruat,
Nec hostis nos surripiat,
Nec caro illi consentiens,
Nos tibi reos statuatur.*

*Oculi somnum capiant,
Cor ad te semper vigilet,
Dextera tua protegat
Famulos qui te diligunt.*

*Defensor noster aspicere,
Insidiantes reprime,
Guberna tuos famulos,
Quos sanguine mercatus es.*

*Memento nostri Domine
In gravi isto corpore,
Qui es defensor animae,
Adesto nobis Domine.*

*Deo Patri sit gloria,
Eiusque soli Filio,
Sancto simul cum Spiritu,
Nunc et per omne saeculum. Amen.*

10 ORLANDO GIBBONS ALMIGHTY AND EVERLASTING GOD

*Almighty and everlasting God, mercifully look upon our
infirmities, and in all our dangers and necessities stretch
forth thy right hand to help and defend us, through
Christ our Lord. Amen.*

BCP Collect, 3rd Sunday after Epiphany

CHRISTE QUI LUX ES ET DIES [IV]

*Christ, who art the light and day,
You drive the darkness from the night,
And bring light to the day,
Foretelling the blessed light.*

*We beseech you, Holy Lord,
Protect us this night.
May we find rest in you;
Grant us a tranquil night.
Let not heavy sleep overtake us;
Nor let the enemy snatch us away,
Nor let the flesh consent to him,
And make us guilty in your eyes.*

*Though our eyes capture sleep,
Keep our heart always awake to you;
May your right hand protect
The faithful, who follow you.*

*Our defender, watch over us,
Restrain those lying in wait.
Guide the faithful,
Whom you have ransomed with your blood.*

*Remember us, Lord,
In this weary body;
You who are the defender of souls,
Be with us, O Lord.*

*Glory to God the Father,
And to his only Son,
Together with the Holy Spirit,
Both now and in eternity. Amen.*

Compline Hymn

CHRISTE QUI LUX ES ET DIES [IV]

*Christ, qui es la lumière et le jour,
Qui dissipes les ténèbres de la nuit,
Qui apportes la lumière au jour,
Annonçant la bienheureuse clarté.*

*Nous Te prions, ô saint Seigneur,
Protège-nous cette nuit.
Pussions-nous trouver en Toi le repos ;
Accorde-nous une nuit paisible.
Ne laisse pas un sommeil pesant nous envahir ;
Ne laisse pas l'ennemi nous surprendre,
Ne laisse pas notre chair lui consentir,
Et nous rendre coupables à Tes yeux.*

*Que nos yeux capturent le sommeil,
Mais que notre cœur veille toujours pour Toi ;
Que Ta droite protège
Tes serviteurs qui T'aiment.*

*Toi, notre défenseur, veille sur nous,
Retiens les traîtres.
Guide les fidèles,
Que Tu as rachetés par Ton sang.*

*Souviens-Toi de nous, Seigneur,
Dans ce corps pesant ;
Toi qui es le défenseur des âmes,
Sois avec nous, ô Seigneur.*

*Gloire à Dieu le Père,
À son Fils unique,
Et à l'Esprit Saint,
Maintenant et à jamais. Amen.*

Hymne de complies

ALMIGHTY AND EVERLASTING GOD

*Dieu Éternel et Tout-Puissant, considère nos faiblesses avec
bienveillance, et dans tous nos dangers et nos nécessités,
étends Ta droite pour nous aider et nous défendre, par
l'intermédiaire de Christ notre Seigneur. Amen.*

Collecte, 3^{ème} dimanche après l'Épiphanie

Messe zu fünf Stimmen:
SANCTUS & BENEDICTUS

*Heilig, heilig, heilig, Herr, Gott der Heerscharen.
Himmel und Erde sind erfüllt von deiner Herrlichkeit.
Hosanna in der Höhe! Hochgelobt sei, der da kommt im
Namen des Herrn! Hosanna in der Höhe!*

IN IEIUNIO ET FLETU

*Fastend und weinend beteten die Priester: hab Mitleid,
Herr, mit deinem Volk und überlass dein Erbe nicht der
Schande. Zwischen Vorhalle und Altar klagten die Priester
und sprachen: hab Mitleid mit deinem Volk.*

Responsorium zur Matutin, 1. Fastensonntag (nach Joel 2, 17)

Messe zu fünf Stimmen: **AGNUS DEI**

Lamm Gottes, du nimmst hinweg die Sünden der Welt:
erbarme dich unser.
Lamm Gottes, du nimmst hinweg die Sünden der Welt:
erbarme dich unser.
Lamm Gottes, du nimmst hinweg die Sünden der Welt:
gib uns den Frieden.

11 WILLIAM BYRD
Mass for five voices:
SANCTUS & BENEDICTUS

Sanctus, sanctus, sanctus, Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt caeli et terra Gloria tua. Osanna in excelsis.
Benedictus qui venit in nomine Domini. Osanna in
excelsis.

12 THOMAS TALLIS
IN IEIUNIO ET FLETU

In ieiunio et fletu orabant sacerdotes: parce Domine,
parce populo tuo et ne des hereditatem tuam in
perditionem. Inter vestibulum et altare plorabant
sacerdotes dicentes: parce populo tuo.

13 WILLIAM BYRD
Mass for five voices: **AGNUS DEI**

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
dona nobis pacem.

SANCTUS & BENEDICTUS

*Holy, holy, holy, Lord God of Hosts. Heaven and earth are
full of your glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who
comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.*

IN IEIUNIO ET FLETU

*In fasting and weeping the priests prayed: spare, O Lord,
spare thy people, and give not thine inheritance to perdition.
Between the porch and the altar the priests wept, saying:
spare thy people.*

Matins Responsory, first Sunday in Lent (after Joel 2:17)

AGNUS DEI

*Lamb of God, that takest away the sins of the world,
have mercy upon us.
Lamb of God, that takest away the sins of the world,
have mercy upon us.
Lamb of God, that takest away the sins of the world,
grant us peace.*

Messe à cinq voix :
SANCTUS & BENEDICTUS

*Saint, saint, saint est le Seigneur Dieu des armées. Le ciel
et la terre sont emplis de Ta gloire. Hosanna au plus haut
des cieux. Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur.
Hosanna au plus haut des cieux.*

IN IEIUNIO ET FLETU

*Dans le jeûne et les pleurs, les prêtres priaient :
Ô Seigneur, épargne Ton peuple, ne livre pas Ton héritage à
la honte. Entre le porche et l'autel pleuraient les prêtres, en
disant : épargne Ton peuple.*

Répons de matines, 1^{er} dimanche de Carême (d'après Joël 2:17)

Messe à cinq voix : **AGNUS DEI**

*Agneau de Dieu, qui enlèves les péchés du monde,
aie pitié de nous.
Agneau de Dieu, qui enlèves les péchés du monde,
aie pitié de nous.
Agneau de Dieu, qui enlèves les péchés du monde,
donne-nous la paix.*

O SPLENDOR GLORIAE

O Jesus Christus, Abglanz der Herrlichkeit Gottes des Vaters, des Allmächtigen, und Abbild seines Wesens, sei begrüßt, sein einziger geliebter Sohn, lebendiger Quell aller guten Dinge, Erlöser der Welt, unser Knecht und unser Gott. Herrlich, o Herr, ist der Glanz deiner Hoheit, und gewaltig sind deine Taten: durch dein göttliches Wort hast du aus dem Nichts Himmel und Erde erschaffen mit allen Geschöpfen darin; dann gabst du ihnen ein Gesetz nach deiner großen Weisheit und unterwarfst uns huldvoll alle Dinge, auf dass sie uns von Nutzen seien, neu geformt nach deinem Bilde. Der Ungehorsam deiner ersten Schöpfung hat den Tod gebracht, doch bist du, o Jesus, durch Maria, die demütige Jungfrau, Fleisch geworden, auf dass du das Leben deiner Schöpfung bewahrst. Denn von ihr, die vom Heiligen Geist empfangen hat, wurdest du als Gott und Mensch geboren, und sie, deine Mutter, blieb die unbefleckte, allzeit reine Jungfrau. Und nachdem du für uns ein schweres Leben erduldet hast, gegeißelt und gemartert – du, der du ohne Sünde warst – hast du, der du unsere Sünden auf deinen Leib geladen hast und abgewaschen mit deinem kostbaren Blut, unschuldiges Lamm, am Ende gar einen schmachvollen, grausamen Tod erlitten; so hast du, deinem Vater als wohlgefälliges Opfer dargebracht, für uns elende Sünder gelitten. Dann, am dritten Tage auferstanden von den Toten, fuhrst du auf in Herrlichkeit zu deinem himmlischen Vater, auf dass du sitzt zu seiner Rechten. Danach gabst du uns den Heiligen Geist – dass er unsere Herzen durch himmlische Unterweisung stärke, das erleben wir demütig von dir. Amen.

Anonym (nach Hebr 1,3; 2,8; Ps 145,5, 1.Petr 2,24 etc.)

14 JOHN TAVERNER (c.1490-1545) O SPLENDOR GLORIAE

O splendor gloriae et imago substantiae Dei Patris omnipotentis, Iesu Christe, unice eiusdem fili dilecte totius boni fons vive, redemptor mundi, servator, et Deus noster, salve. Gloriosa, Domine, tua est maiestas, et opera mirabilia: tu caelum et terram cum omnibus quae in eis sunt creaturis divino tuo verbo ex nihilo fecisti: quae sapientissimae mox disponens, nobis quos ad imaginem tuam novissime formasti, ut deservirent, benignissime cuncta subdidisti. Mortem intulerat protoplasti inobedientia; sed quo facturae tuae vitam redimeres, de Maria virgine humillima, Iesu, sumpsisti carnem: ex qua enim de Spiritu Sancto conceptus, natus es Deus et homo, ac illa tua mater integra permansit et perpetua virgo. Et cum pro nobis duram tolerasses vitam, flagris caesus et tormentis laceratus, qui peccatum non feceris, in corpore tuo scelera nostra perferens, ac eadem tuo pretiosissimo sanguine effuso abluens, mortem denique infamem, agnus mitissimus, passus es et crudelissimam: hinc, tuo Patri suavis hostia oblatus, pro nobis miseris peccatoribus es afflictus. Dein, tertia die a morte exsuscitatus, ad caelestem Patrem cum Gloria summa es elevatus, ut illi dexter assideas. Inde sanctum paracletum nobis dedisti, qui ut nostra caelesti doctrina confirmet pectora, te prece precamur humili. Amen.

O SPLENDOR GLORIAE

Hail, O Jesus Christ, splendour of the glory of God the Father almighty and image of his substance; his only beloved Son, living fountain of good things, redeemer of the world, our servant and our God. Glorious, O Lord, is your majesty, and your works are marvellous: by your divine word you made out of nothing heaven and earth, with all the creatures therein; then, ordering them by your great wisdom, you graciously subjected all things to us, so that they might serve us, newly fashioned in your own image. The disobedience of your first creation had brought death, but, in order that you, O Jesus, might redeem the life of your creation, you assumed flesh from Mary, the humblest virgin. For of her, conceived by the Holy Spirit, you were born God and Man, and furthermore she, your mother, remained pure and ever a virgin. And when for us you had endured a hard life, beaten with whips and lacerated with cords – you who had done no sin – bearing our sins in your body and washing them away by your most precious blood, you, the most gentle lamb, suffered a disgraceful and most cruel death; thus, offered to your Father as a pleasing sacrifice, you were afflicted for us miserable sinners. Then, raised from death on the third day, you were elevated with glory to your heavenly Father, that you might sit at his right hand. After this you gave the Holy Spirit to us – and that he may confirm our hearts with heavenly teaching we humbly beseech you. Amen.

Anon. (after Heb. 1:3, 2:8, Ps. 145:5, 1 Pet. 2:24 etc.)

O SPLENDOR GLORIAE

Salut, ô Jésus Christ, splendeur de la gloire de Dieu le Père Tout-Puissant, image de sa substance ; Son Fils unique bien-aimé, fontaine vivante de bienfaits, sauveur du monde, notre serviteur et notre Dieu. Ta majesté, ô Seigneur, est glorieuse et Tes œuvres sont magnifiques : par Ton Verbe divin, Tu as créé le ciel et la terre et toutes les créatures à partir du néant ; puis, ordonnant toutes choses dans Ta grande sagesse, Tu as soumis toutes choses à nous par Ta grâce, afin qu'elles nous servent, à nous, façonnés à ton image. La désobéissance de Ta première création apporta la mort mais pour que Toi, ô Jésus, puisses sauver la vie de Ta création, tu t'es fait chair en Marie, l'humble vierge. D'elle Tu naquis, conçu par le Saint-Esprit, à la fois Dieu et homme et elle, ta mère, demeura pure et éternellement vierge. Puis après avoir enduré pour nous une vie difficile, après avoir été fouetté et lacéré par des liens – Toi qui n'avais jamais péché – portant nos péchés sur Toi et les lavant de Ton sang si précieux, Toi, l'agneau si doux, Tu souffris une mort honteuse et cruelle. Ainsi, offert en sacrifice à Ton Père, Tu fus accablé pour nous, pauvres pécheurs. Ressuscité d'entre les morts le troisième jour, Tu fus élevé dans la gloire vers Ton Père, et Tu sièges à sa droite. Puis Tu nous envoyas le Saint Esprit : qu'il raffermisse nos cœurs par l'enseignement divin, nous T'en prions humblement. Amen.

Anonyme (d'après Ép. de St Paul aux Hébreux. 1:3, 2:8, Ps. 145:5, 1 Ép. de St Pierre. 2:24 etc.)



stile antico

stile antico is an ensemble of young British singers, now established as one of the most original and exciting voices in its field. Much in demand in concert, the group performs regularly throughout Europe and North America. Their recordings on the **harmonia mundi** label have enjoyed great success, winning awards including the *Diapason d'or de l'année* and the *Preis der deutschen Schallplattenkritik*, and have twice attracted Grammy® nominations. Their release *Song of Songs* won the 2009 Gramophone Award for Early Music and reached the top of the Billboard® Classical Chart.

Working without a conductor, the members of **stile antico** rehearse and perform as chamber musicians, each contributing artistically to the musical result. Their performances have repeatedly been praised for their vitality and commitment, expressive lucidity and imaginative response to text. Stile Antico's recent engagements include debuts at the BBC Proms, London's Wigmore and Cadogan Halls, the Amsterdam Concertgebouw, early music festivals in Boston, Bruges, Barcelona and Utrecht, and at the Cervantino Festival in Mexico. The group has toured extensively with Sting, appearing across Europe, Australia and the Far East as part of his Dowland project *Songs from the Labyrinth*, and is regularly invited to lead courses at Dartington International Summer School.

stileantico.co.uk

stile antico est un jeune ensemble vocal britannique dont la réputation d'originalité et d'excellence est maintenant bien établie. Le groupe a un calendrier de concert chargé et se produit régulièrement en Europe et en Amérique du Nord. Couronnés de succès, ses enregistrements sous le label **harmonia mundi** ont remporté plusieurs prix dont le *Diapason d'or de l'année*, le *Preis der deutschen Schallplattenkritik*, et deux nominations au Grammy®. L'album *Song of Songs* reçut le Prix Gramophone 2009 de la Musique ancienne et se plaça en haut du hit parade classique américain.

stile antico travaille a cappella. Comme dans un ensemble de musique de chambre, le résultat musical est le fruit de la contribution artistique de chacun. Les interprétations du groupe sont appréciées et remarquées pour leur énergie, leur engagement, et l'inventivité mise au service de l'intelligence du texte et la clarté d'expression. **Stile Antico** a fait ses débuts aux Proms de la BBC, et s'est produit récemment au Wigmore Hall et au Cadogan Hall de Londres, au Concertgebouw d'Amsterdam, aux festivals de musique ancienne de Boston, Bruges, Barcelone et Utrecht, et au Festival Cervantino au Mexique. L'ensemble a aussi participé aux tournées du chanteur Sting en Europe, en Australie et en Extrême-Orient dans le cadre de son projet Dowland : *Songs from the Labyrinth*. **Stile Antico** anime régulièrement des stages d'été à la Dartington International Summer School.

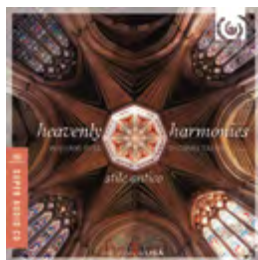
stile antico, ein Ensemble von jungen britischen Sängern, erweist sich als eine der originellsten und aufregendsten Stimmen auf dem Gebiet der Alten Musik. Bei Konzerten ist die Gruppe sehr gefragt und tritt regelmäßig in ganz Europa und Nordamerika auf. Ihre Aufnahmen bei **harmonia mundi** erfreuen sich großen Erfolgs und erhielten viele Auszeichnungen, darunter den *Diapason d'or de l'année* und den *Preis der deutschen Schallplattenkritik*; zudem wurden sie zweimal für den Grammy® nominiert. Ihre Aufnahme *Song of Songs* gewann den *Gramophone Award for Early Music* 2009 und stand auf Platz eins der US Classical Charts.

Die Mitglieder von **stile antico** arbeiten ohne Dirigent. Sie proben und konzertieren als Kammermusiker; jeder von ihnen leistet einen künstlerischen Beitrag zum musikalischen Ergebnis. Immer wieder bekommen sie großes Lob für ihre lebendigen und engagierten Aufführungen, für ausdrucksvolle Klarheit und phantasievollen Umgang mit dem Text. Kürzlich debütierte Stile Antico in den BBC Proms und erhielt Einladungen in die Wigmore Hall und die Cadogan Hall in London, das Amsterdamer Concertgebouw, sowie zu Festivals der Alten Musik in Boston, Brügge, Barcelona, Utrecht und zum Cervantino Festival in Mexiko. Im Rahmen ihres Dowland-Projekts *Songs from the Labyrinth* ging die Gruppe mit Sting auf eine große Tournee durch Europa, Australien und den Fernen Osten. Außerdem wird Stile Antico regelmäßig eingeladen, in der Dartington International Summer School Kurse zu leiten.

stile antico

discography

also available for download / disponible également en téléchargement



Heavenly Harmonies

THOMAS TALLIS
9 Psalm Tunes for
Archbishop Parker's Psalter
WILLIAM BYRD
Motets from
Cantiones sacrae I & II
SACD HMU 807463



Media Vita

JOHN SHEPPARD
Te Deum; Gaude, Gaude Maria;
& other liturgical works
SACD HMU 807509



Music for Compline

Polyphonic settings by
Thomas Tallis, William Byrd
& John Sheppard
SACD HMU 807419
CD HMU 907419

2008 GRAMMY® Nominee,
Best Small Ensemble Performance



Passion & Resurrection

Cornysh, Gibbons, Tallis,
Lassus, de Morales, de Victoria,
McCabe, Taverner, Guerrero,
Byrd, Lheritier, Crequillon
SACD HMU 807555



Puer natus est

Tudor music for Advent
& Christmas
Byrd, Sheppard, Tallis,
Taverner & White
SACD HMU 807517



Song of Songs

Le Cantique des Cantiques
à la Renaissance
Polyphonic settings by
Palestrina, Gombert, Lassus,
Victoria et al
SACD HMU 807489



2010 GRAMMY® Nominee,
Best Small Ensemble Performance



Tune thy Musicke to thy Hart

Tudor & Jacobean music
for private devotion
Tomkins, Campion, Byrd, Tallis,
Dowland, Gibbons et al
With Fretwork
SACD HMU 807554

